|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** | Превођење | | | | |
| **Назив предмета:** | Усмено превођење 1 – италијански језик | | | | |
| **Наставник/наставници:** | Модерц Г. Саша, Невена П. Цековић | | | | |
| **Статус предмета:** | Изборни | | | | |
| **Број ЕСПБ:** | 6 | | | | |
| **Услов:** |  | | | | |
| **Циљ предмета**  Студент треба да развије вештину консекутивног и симултаног превођења усмених текстова различитог типа, садржаја, намене и структуре у мери предвиђеној нивоом Ц Заједничког европског референтног оквира. Треба да се упозна с основним одликама усменог дискурса и стекне елементарна знања из лексике италијанског језика струке. | | | | | |
| **Исход предмета**  Развијање вештине усменог, консекутивног и симултаног превођења са италијанског на српски и са српског на италијански језик. Стицање основних знања о структури и специфичним обележјима економског, политичког, правног и других типова дискурса, као и оспособљавање студента за њихову примену у реалној језичкој употреби. Проширивање лексичког знања и постављање темеља за даљи развој вештине разумевања, бележења и превођења усмених текстова који по тежини и садржају одговарају нивоу Ц Заједничког европског референтног оквира. | | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Консекутивно и симултано превођење усмених текстова из области друштвено-хуманистичких и других наука. Превођење са италијанског језика на српски и са српског на италијански усмених текстова из домена економије, политике, дипломатије, права, културе, образовања и др. Упознавање са специфичностима италијанског језика струке, као и препознавање и решавање проблема у усменом превођењу уз примену одговарајућих, базичних стратегија и поступака.  *Практична настава*  Настава обухвата предавања и вежбе превођења усмених текстова различитих типова и садржаја са италијанског на српски и са српског на италијански језик (интерактивна настава, симулације, итд.). | | | | | |
| **Литература**   1. Збирка текстова за усмено превођење са италијанског на српски језик. 2. Збирка текстова за усмено превођење са српског на италијански језик. 3. Luppi, A. & Jernej, A. (2000). Dizionario commerciale italiano-croato. Talijansko-hrvatski poslovni rječnik. Zagreb: Školska knjiga. 4. Zingarelli, N. (2008). Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli. 5. Sabatini, F. & Coletti, V. (2007). Il Sabatini Coletti: dizionario della lingua italiana (DISC). Firenze: Giunti. 6. Klajn, I. (2006). Italijansko-srpski rečnik. Beograd: Nolit. | | | | | |
| **Број часова активне наставе** | | **Теоријска настава:** 2 | | **Практична настава:** 2 | |
| **Методе извођења наставе** Предавања, вежбе, дискусије, самосталан рад, рад у пару, рад у групи. | | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | | поена | **Завршни испит** | | поена |
| активност у току предавања | |  | писмени испит | |  |
| практична настава | |  | усмени испт | | 70 |
| колоквијум-и | |  | *..........* | |  |
| семинар-и | | 30 |  | |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... | | | | | |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата | | | | | |